ధ్యాదన మంజరి



DVADASA MANJARI

OF SREEMATH SANKARACHARYA

rendered into English Verse

BY

O. L. SARMA. F. T. S.

"A. V. Press," Madanapalle.

1893.

A U...

DWADASA MA...

OF SREE... SANKA...

The following stanza ... were ...

Sankarâchârya to me ...

mar. With a ...

weekly clas... ...

pallo Br... ...

verse... ...

and Engl... ...

s absolutely ...

eauty of ... L... ..., I

...rnestly a... ... ...ed

to rendering ... ... places

... for this too I crave the indulgence ...

O. L. S.

2

[illegible]

[illegible]

([illegible])

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

భజగోవిందం. ...

2. నా [illegible] [illegible] నాభి [illegible] [illegible] మోహావేశం।

ఏతన్మాంసవ సాదివికారం మనసివిచింతయ వారంవారం

భజగోవిందం. ...

Stanzas.

Worship, worship, senseless soul,
Gòvinda your only goal.
Rules of Grammar cannot save,
When arrives the end so brave. (*Chorus*).

1. Kill your love for sinful gold,
Free your mind and make it bold.
Get your gold through honest deeds,
That is all Contentment needs.

Worship .. Worship .. ..

2. Swelling breasts and neighbouring parts,
Cast on you their poisoned darts.
Them with all thy might abhor,
Made of flesh and fat they are.

Worship .. Worship ..

3. నళినీదళగతజలమతితరళం, తద్వజ్జీవిత మతిశయచపలం।
విద్ధి వ్యాధ్యభిమానగ్రస్తం, లోకంశోకహతంచ సమస్తం॥

భజగోవిందం ......

4. యావద్విత్తోపార్జనసక్తః, తావన్నిజపరివారోరక్తః
పశ్చాజ్జీవతి జర్జరదేహే, వార్తాంకోఽపి నపృచ్ఛతి
గేహే ॥

భజగోవిందం.........

5. యావత్పవనో నివసతి దేహే, తావత్పృచ్ఛతికుశలంగేహే।
గతవతివాయౌదేహాపాయే, భార్యాబిభ్యతితస్మిన్కాయే॥

భజగోవిందం ......

3. Life as drops on lotus leaves
Every foolish soul deceives,
Know, the love of self, my friend,
Sorrow illness mortals rend.

Worship Worship ..

4. Till you earn deluding gold,
Home is but a Heaven untold.
Cease to earn deluding gold,
Home is but a Hell untold.

Worship Worship ...

5. Till thy last, thou art, my son,
Loved and cared by every one.
When no more, your wife at last
At your frame but looks aghast.

Worship . Worship .....

6 అర్థమనర్థం భావయ నిత్యం, నాస్తితతస్సుఖలేశస్సత్యం।
పుత్రాదపి ధనభాజాంభీతిః, సర్వత్రైషా విహితా రీతిః॥

భజగోవిందం......

7. బాలస్తావత్క్రీడాసక్తః, తరుణస్తావత్తరుణీసక్తః।
వృద్ధస్తావచ్చింతాసక్తః, పరేబ్రహ్మణి కోఽపి నసక్తః॥

భజగోవిందం ......

8. కాతే కాంతా కస్తేపుత్రః, స్సంసారోఽయ మతీవవిచిత్రః।
కస్యత్వం వాకుత ఆయాత,స్తత్వంచింతయ తదిహభ్రాం
తః॥

భజగోవిందం

6. True, from gold the worst proceeds,
True again, to woes it leads.
Misers have their sons to fear,
This we learn from many a tear.
Worship... Worship... ..

7 Spends the boy his time in plays,
So does man in lustful ways.
Cares press thee when bent with age,
None with Brahm Supreme engage.
Worship... Worship. ...

8. Who are you, and who your dame ?
Who your sons and whence you came ?
Of Samsàric wheel beware,
Try to "Know and Will and Dare".
Worship... Worship......

9. సత్సంగత్వే నిస్సంగత్వం, నిస్సంగత్వే నిర్మోహత్వం।
నిర్మోహత్వే నిశ్చలతత్త్వం, నిశ్చలతత్త్వే జీవన్ముక్తిః॥

భజగోవిందం

10. వయసిగతేకః కామవికారః, శుష్కేనీరేకః కాసారః।
క్షీణేవిత్తేకః పరివారః। జ్ఞాతే తత్త్వేక స్సంసారః॥

భజగోవిందం ......

11 మాకురు ధనజన యౌవనగర్వం, హరతిని మేషాత్కాలస
ర్వం। మాయామయ మిదమఖిలంహిత్వా, బ్రహ్మ ప
దంత్వం ప్రవిశవిదిత్వా॥

భజగోవిందం ......

9. Cast your lot among the pure,
Follow non-attachment sure,
Death of passions, mortals' pest,
Wisdom true and Blessed Rest.

Worship .. worship .....

10. Lust does fade with transient bloom,
Empty tank but wears a gloom.
Kinsmen fly when money flies,
Wisdom breaks our family ties.

Worship... Worship......

11. Pride but goes before a fall,
Snake of Time but swallows all.
Blinds thy sight this world, forsooth,
Try to reach and follow truth.

Worship... Worship......

దినయామిన్యౌ సాయం ప్రాతః, శిశిరవసంతౌ పునరాయాతః

కాలః క్రీడతి గచ్ఛత్యాయు, స్తదపినముంచత్యాశా వాయుః॥

భజగోవిందం......

---

12. Spring and Autumn, Day and Night,
Restless run with all their might.
Human life is but a span,
Passions rule a foolish man.

Worship... Worship .....

Madanapalle
Jignasa. T. S.
25th April /93.

O. L. SARMA. F. T. S.

10209